



europäesche Länner net esou gëtt onbedéngt, an deem Dogma besteet doranner, datt gewësse Leit fest dru gleewen, datt de Maart de Logementsproblem léise kéint.

Déi onsiichtbar Hand vum Maart huet esou gutt funktionéiert, datt elo e Gesetz kënnt, grad vu Liberaler gedroen och nach, dat elo déi ganz siichtbar Hand vum Stat intervenéiere léisst.

Et muss een och bedenken, datt d'Locataire hei zu Lëtzebuerg, déi hunn eben och keng politesch Lobby! 80%, dat ass eng Zuel, déi dëst Joer zum Onwuert ginn ass, zur Onzuel ginn ass, 80% vun de Locataire hei zu Lëtzebuerg hu kee Wahlrecht. Mir haten eng Geleeënheet, fir dat richtzebéien. Déi ass verpasst ginn.

An dat spillt eng Roll, mengen ech och, well ech mengen och grad, datt et klientelistesch Grënn ginn, firwat während Jorzéngten, iwwer Jorzéngten näischt ënnerholl ginn ass, fir d'Propriétéit méi zur Verantwortung ze zéien, wou herno, wéi mer elo gesinn, de Steierzueler eben dofir muss opkommen. En gros: De Stat muss erëm dat flécken, wou d'Profitmaximéierung gesellschaftlech gescheitert ass.

An et stellt sech och d'Fro: Fir wien ass dës Subventioun e Kado? D'Loyere wäerte jo net erfoegen. An e Propriétaire kéint jo, an dat ass och gesot ginn, och vum Här Traversini an anere Wieder, och mat guddem Gewësse säi Loyer esou festleeën, datt de Locataire Usproch op eng Subventioun erhiwe kéint. Wat hu mer um Enn? Eng staatlech Subventionéierung vun de Wucherpräisser um Wunnengsmaart! Wat hu mer geschafft, ausser de Steierzueler erëm bezuelen ze loossen?

En anere Problem läit doranner, datt d'Gesetz keng Iwwerpräiwung vun der Rechtméissegkeet vum Loyer virgesäit. Dat soll duerno nach, gouf gesot, duerch d'Commission des loyers (veuillez lire: gemaach ginn duerch d'Commission des loyers); d'Gesetz misst nach analyséiert ginn. Ech waarden dorobber léiw, well ech mengen, et soll een ëmmer..., also Vertrauen ass gutt, Kontroll ass besser, wéi gesot gouf. Well och, wann d'Mietgesetz, dat gouf zwar hei gesot, virgesäit, datt de Loyer annuel fir eng Wunneng net iwwer 5% vum Wäert soll goen, muss ee wëssen, datt d'Iwwerpräiwung zurzäit jo net klappt an datt eben entweder um lokalen Niveau déi Kommissioun muss gestärkt ginn. Mä et kéint ee sech jo natierlech och virstellen, datt een dat um nationalen Niveau kéint regelen, voire op deenen zwee parallellen Niveaue. An dat muss dann och mat Mëttelen ausgestatt ginn, juristescher Natur an humaner Natur natierlech och.

Et gi Modeller, wou souguer, ech mengen, an Eistreich, e Locataire nach fënnf Joer, nodeems hie geplënnert ass, ka säi Propriétaire, säin ehemolege Propriétaire belangen, wa sech erausgestallt huet, datt dee Propriétaire während där Zäit, wou de Locataire Locataire war, en iwwerdeierte Loyer gefrot huet. Dat ass och eng Ofschreckungsmethod, well mir wësse jo och, an der Praxis ass et jo och esou, datt e Locataire sech net onbedéngt traute, fir géint e Propriétaire ze goen. Meeschtens ass et esou, datt een iwwerhaupt an der Tëschenzäit frou muss sinn, iwwerhaupt eng Wunneng ze fannen.

Här President, am plaz d'Loyeren ze subventionéieren, wou schlussendlech d'Propriétaires oder besser gesot souguer vläicht d'Banke profitéiere wäerten, muss een d'Loyeren aschränken, begrenzen, a richtig Kontrollmechanisme sollen agesat ginn. Et muss och massiv ëffentlech gebaut ginn. Wann ech all Dag laanscht de Boulevard Royal ginn an dee grouse Chantier gesinn, wou déi meescht Leit sech driwwer opreegen! Ech mengen, et ass ëmmer e gutt Zeechen, wann e Land baut, well dat heescht, datt et funktionéiert, mä d'Leit reege sech manner doriwwer op, well et ass vläicht och net esou bekannt, datt do eng Chance verpasst ginn ass, fir Wunnengen ze bauen. 74 Wunnengen sinn do geplangt, awer Luxuswunnengen!

Ech krut vum deemolege Buergermeeschter am Stater Gemengerot gesot: „Wësst Der, Här Wagner, beim Brandenburger Tor, do gëtt et och keng Sozialwunnengen.“ Dat war de Buergermeeschter, deem elo Premierminister ass! Dat ass eng Astellung, déi ech net kann deelen. Dovunner ofgesinn, ech war zwar nach ni zu Berlin, mä ech krut gesot, datt dat net géif stëmmen.

Wa mer schonn un der Situatioun flécke wëllen, da muss mer och un d'Salaren denken, well ech mengen, et gëtt zwee Problemer hei zu Lëtzebuerg, dat ass de Logementsproblem, mä et sinn och d'Salaren. D'Mindestloun sinn

ze déif! An ech mengen, dat huet zwar elo net direkt domadder ze dinn, mä wa mer vun Aarmut schwätzen, da muss mer iwwer d'Mindestloun schwätzen. An ech mengen, mir kommen net derlaanscht, och déi massiv ze erhéien. E Bruttomindestloun, en onqualifizierten, vun 1.922 Euro, mir wësse ganz genau, datt dat onméiglech ass, fir duerno herno eng Wunneng tëschen 800 an 1.200 Euro ze fannen. Do kënnt een einfach net méi no.

Also, soll een derfir sinn, dergéint sinn, sech enthalen? Mir hunn eis wierklech d'Fro awer gestallt. Derfir, jo, an do gëtt et Argumenter derfir, well Leit géifen eng Hëllef kréien. Kuerz-zäiteg natierlech. An och, wa se net ganz substanzuell ass, si ass do. An dat kann hëllefen.

Dergéint kéint een och stëmmen, well et seet een, et ass déi falsch Léisung. An u sech kréien d'Hëllef schlussendlech d'Propriétaires.

Et kéint ee sech och enthalen, well een net dergéint ass, datt an engem kuerzen Zäitraum Leit eng Hëllef kréien, déi se brauchen, mä mir wëssen, datt duerno op Zäit déi Wierkung wäert ofhuelen a verpuffen, an dat och nach mat Steiergelder.

Schlussendlech hu mer eis fir déi lescht Méiglechkeet entscheet: Mir wäerten eis bei deem Gesetz enthalen.

Ech soen lech Merci.

► **Mme Simone Beissel**, *Présidente de séance*.- Merci dem Här Wagner. D'Lësch vum de Riedner ass elo ofgeschloss an ech géif dann elo den Här Marc Hansen, de Statssekretär, op d'Tribün biede fir d'Stellungnam vun der Regierung. Här Hansen, Dir hutt d'Wuert.

### Prise de position du Gouvernement

► **M. Marc Hansen**, *Secrétaire d'État au Logement*.- Madamm Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, et ass ganz dacks de Mëtteg gesot ginn: Déi Situatioun vum Logement hei zu Lëtzebuerg, déi ass ganz spezifesch an déi ass och ganz komplex. Ech géif elo net méi op alleguerten déi verschidde Propositionen, déi dann och hei op der Chambertribün gemaach goufen, si mer eng kéier an der Logementskommissioun duergaangen a mir hunn eng kéier och gewisen, wou mer an deenen nächste Joren als Regierung wäerten d'Akzenter setzen, fir ze kucken, fir déi Logementssituatioun hei am Land ze verbesseren.

An ech hat och virun zwou Wochen nach eng kéier dat gemaach, wat och hei op der Tribün bei där Debatt Logement versprach hat, fir de Suivi ze maache vun där Debatt Logement. An déi verschidde Propositionen, déi dann och hei op der Chambertribün gemaach goufen, si mer eng kéier an der Logementskommissioun duergaangen a mir hunn eng kéier och gewisen, wou mer an deenen nächste Joren als Regierung wäerten d'Akzenter setzen, fir ze kucken, fir déi Logementssituatioun hei am Land ze verbesseren.

Dat hei ass eng Mesure, déi wäert ganz ville Leit hëllefen, mä op där anerer Säit, an do ginn ech deene verschiddenen Orateuren och recht, muss mer eppes maachen, fir d'Offer an d'Luucht ze setzen. Do ass natierlech och déi ëffentlech Hand gefuerdert, fir soziale Wunnengsbau ze schafen, an dat natierlech och haaptsächlech an dem Beräich vun der Locatioun. Do goufen e ganze Koup u Mesuren an eiser Debatt hei opgefouert. Mir hunn dat och nach eng kéier am Suivi thematiséiert. An och an de leschte Méint zum Beispill huet de Fonds du Logement en neit Gesetz eraginn op den Instanzewe, fir och grad op där doter Richtung aktiv ze ginn.

Mir hunn e ganze Koup un anere Mesuren, déi mer natierlech och wäerten an deenen nächste Joren ëmsetzen, fir Bauland ze mobiliséieren, fir méi Wunnengen ze schafen. An et ass natierlech haaptsächlech op där Achs, wou mer muss kucken, fir eppes ze maachen.

En attendant ass et awer och déi Situatioun, déi haut de Mëtteg och eng kéier hei chiffriert gouf vun deem engen oder aneren. An ech géif och nach eng kéier op déi Zuelen zrëckkommen.

An deene leschten zéng Joer sinn an der Locatioun d'Präisser an d'Luucht gaangen, ëm 48% zum Beispill bei Loyer. An do géif ech awer eng kéier eppes wëllen och richtsetzen, wat hei e bëssen ënnerschwellig do mat eragesat ginn ass. Do gouf et an där Zäit nach keng Augmentatioun vun der TVA Logement an awer sinn déi dote Präisser an deene leschten zéng Joer esou geklommen. Also muss mer och op deem Maart natierlech kucken, eppes ze arrangéieren.

Ech wëll dann awer och nach eng kéier, well dat och plazeweis elo haut vläicht falsch erëm

eng kéier hei duergestallt gouf, soen, dass d'TVA Logement natierlech net spillt bei deene Leit, déi an hir eege Wunnenge wunne ginn. An ech mengen, dat ass jo awer och eppes, wat ëmmer erëm e bëssen hei vermëscht gëtt, an dowéinst solle mer dat natierlech och heiansdo emol eng kéier richtsetzen an net hei maachen, wéi wann dat eent alles mat deem aneren ze dinn hätt a wéi wann dowéinst de Wunnengsmaart fir déi Leit, déi och wunne ginn an déi Wunnengen, déi se selwer bauen, kafen, dass et do e Changement an där Hisiicht gouf.

Dann ass et awer och nach ze fréi, an dat ass awer och de Mëtteg hei kuerz thematiséiert ginn, fir elo schonn ze soen, wéi wann déi TVA Logement de Präis an d'Luucht gedriwwen hätt. An deemselwechte Saz goufen nämlech hei d'Zuele vun 2014 genannt. Ech muss awer do soen, dass 2014 nach keng Augmentatioun vun der TVA Logement do war, soudass een déi zwou Saachen awer och net kann an een Dëppe geheien. An déi éischt Zuele vun deenen éischten zwee Trimesteren, déi weisen net onbedéngt an déi dote Richtung, dass déi 14%, déi do erhuewe goufen, dass déi och direkt op dem Präis ukoumen, mä et ass nach vill ze fréi, fir déi Saache mateneen ze vergläichen, well grad an deem leschten Trimester vun 2014 e ganze Koup u méi Transaktiounen koumen, soudass et nach wesentlech ze fréi ass, fir do Konklusiounen ze zéien.

Et goufen an där heiter Diskussioun haut de Mëtteg nach e puer Froen opgeworf, op déi ech eng kéier kuerz wëilt agoen, oder e puer Suggestiounen.

Den Deputéierte Cruchten huet vun enger Evaluatioun geschwat. Ech fannen dat natierlech eng ganz gutt Saach, a mir sollen dat och maachen. Et ass vläicht ze fréi, fir dat no engem Joer ze maachen. Do muss een natierlech deen Zäitraum kucken och, deen een dofir brauch, fir dat och anstänneg ze maachen. Mä ech si ganz mat lech d'accord, fir dat och eng kéier dee Moment an der Logementskommissioun, wann een eng kéier richtig fiabel Zuelen huet, fir dat dann och eng kéier ze analyséieren.

Ee Punkt, deen am Kontext vun där Subvention de loyer nawell dacks thematiséiert gouf, dat ass d'Fro, ob dat dann elo géif d'Präisser dreiwelen. Mir mengen à ce stade, dass dat net de Fall wäert sinn, well et awer e kleng Prozentsaz ass op deem ganze Marché, an dass de Marché natierlech awer Offer an Demande ass, an dass et net onbedéngt mat deene Prozenter, déi haut de Mëtteg genannt goufen, duergeet, fir de Präis an d'Luucht ze dreiwelen.

An dann op där anerer Säit sinn d'Präisser affichéiert, ier ee sech déi Wunneng ukucke geet. Dat heescht, et steet an Ärer Annonce, sief et um Internet oder an der Zeitung, dass dat Appartement oder déi Wunneng 1.000 Euro kascht, an da gitt Dir dohinner, da weess op där anerer Säit de Propriétaire natierlech net, ob Der déi Subvention de loyer kritt oder net. Deen huet säi Präis affichéiert a gemaach natierlech, ier e weess, wie sech op där anerer Säit wäert manifestéieren.

Da géif ech och nach ee Wuert soen iwwert de Mindestloun. Dat war elo grad thematiséiert ginn. De Mindestloun an d'Luucht hiewen ass dat, wat den Här Wagner elo grad thematiséiert huet. Et muss ee wëssen, wann de Mindestloun an d'Luucht gehuewe gëtt, ass et jo och, fir deene Leit entgéintzekommen, déi e grouse Problem hu mam Logement, well deen, Dir hutt et selwer gesot, muss natierlech och dofir duergoen, fir de Logement ze finanzéieren. Hei gëtt et natierlech grad fir de Logement eng Ennerstëtzung, soudass dat natierlech och eng Augmentatioun fir déi Leit ass, déi och dowéinst d'Méiglechkeet hunn, fir hire Salaire dann och e bëssen anescht ze gebrauchen.

(**M. Mars Di Bartolomeo reprend la présidence.**)

Alles an allem, an dat gouf haut de Mëtteg e puermol thematiséiert, dat steet och am Projet dran, wäert déi Mesure hei, de Berechnung vun dem LISER no, ronn 19.000 Stéit betreffen. Déi 19.000 Stéit, déi deele sech op op 12.000 nei Stéit an 8.000, déi eriwuerkomme vun deenen, déi bis elo bei de Bénéficiaire vum RMG waren. Dat heescht, hei ass eng Mesure, déi nei geschafe gëtt fir 12.000 Stéit hei am Land, fir grad deene Leit, déi et op deem soziale Punkt e bësse méi schwierig hunn, fir grad deenen ënnert d'Äerm ze gräifen.

An ech mengen, dat heiten ass eng Mesure, déi awer an enger gewëssener Envergure natierlech hir Wichtigkeet huet. An och, wann et 124 Euro si bei engem Jonggesell, geet dat dann awer an d'Luucht bis op 274 Euro, mat engem Maximum am Gesetz vun 300 Euro. An dat ass dann awer op deenen Akommesklassen eng substanzuell Ennerstëtzung fir alleguerten déi dote Leit, déi hei kënnen vun där doter Mesure profitéieren.

Ech sinn dann awer och frou, an domadder géif ech schlëssen, dass et hei eng grouss Zoustëmmung gëtt an der Chamber fir déi dote Mesure. Et ass effektiv eng Mesure, déi scho vun där Regierung virdrun op de legislative Wee geschéckt ginn ass. Et goufen Amendementer, haaptsächlech fir déi Montanten nach an d'Luucht ze setzen, déi déi Leit kënnen kréien, fir also nach méi deene sozial méi schwach gestallte Leit Hëllef ze ginn.

An ech mengen, dass dat heiten awer e soziale Geste ass, dee ganz gutt do ukënnt, wou e gebraucht gëtt, deen natierlech net de Logementsproblem hei am Land wäert léisen, mä deen awer deene verschiddene Leit, déi Problemer hunn, fir déi zwee Enner um Enn vum Mount beieneenzekréien, fir déi ze ennerstëtzen, fir ebe grad op dem Volet vum dem Logement eng Méiglechkeet ze ginn, fir do deem Problem entgéintzewirken.

Dofir soen ech lech alleguerte Merci fir déi breet Zoustëmmung. An ech soen lech och Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Statssekretär. Mir wäeren domat um Enn vun eiser Diskussioun zum Projet 6542 ukomm a mir kéinten zur Ofstëmmung iwwergoen. An ech lancéieren de Vott.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi 6542 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. D'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

De Projet de loi 6542 ass mat 58 Jo-Stëmmen, bei 2 Enthaltungen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes (par Mme Nancy Arendt), Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdig, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen (par M. Roger Negri) et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Eugène Berger), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Lex Delles);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Serge Urbany (par M. David Wagner) et David Wagner.

Da géif ech d'Chamber nach froen, ob se bereet ass, d'Dispens vum zweete verfassungsméissege Vott ze ginn?

### (Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kéinten dann zum nächste Projet iwwergoen. Dat ass de Projet 6783 iwwert déi sougenannte verwaiste Wierker - et klénkt gutt op Lëtzebuergesch.

► **Une voix**.- Verweesten!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Verweesten, jo. Neen, dat klénkt nach méi schlecht!

### (Interruptions diverses)

An ech géif direkt d'Wuert dem honorabele Rapporteur, dem Här Claude Haagen, ginn.

## 5. 6783 - Projet de loi relatif à certaines utilisations autorisées des œuvres orphelines

### Rapport de la Commission de l'Économie

► **M. Claude Haagen** (*LSAP*), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi, deen de President „verwaiste Wierker“ nennt, also de Projet de loi 6783 iwwert de Gebrauch vun den Œuvres orphelines, gouf den 2. März 2015 vum Wirtschaftsministerium déposéiert. D'Chambre de Commerce huet de 16. März 2015 an de Statsrot den 30. Juni vun dësem Joer hiren Avis dozou ginn.

An der Wirtschaftskommissioun vum 2. an 9. Juli vun dësem Joer gouf de Projet de loi presentéiert. An opgrond vum Avis vum Statsrot





goufen duun Amendementer ausgeschafft. De Statsrot huet säin Avis complémentaire de 6. Oktober ginn. D'Kommissioun huet sech mat dësem Avis den 29. Oktober vun dësem Joer auserneegesat an huet duun de Rapport zu dësem Projet de loi unanime ugeholl.

Här President, d'Œuvres orphelines sinn artistesch Wierker, Konschtwierker, wou den Titulaire vun den Droit-d'auteurs oder den Droits voisins net méi ze fannen oder ze déterminéieren, also feststellen ass. Et stellt sech dann natierlech d'Fro vun de Lizenzen, ob a weini een dës Wierker ka benotzen.

Dëse Projet de loi huet also als Objet, ee gewëssene Vide juridique ze combléieren, an definéiert, ënner welleche Konditiounen d'Œuvres orphelines kënnen ëffentlech benotzt ginn.

De Projet de loi ass an direkter Relatioun mam modifizéierte Gesetz vum 18. Abrëll 2001 iwwert d'Droit-d'auteurs, d'Droits voisins an d'Bases de données ze gesinn. An dësem Gesetz ginn d'Konditiounen festgeluecht, wéi ee Wierker ka gebrauchen, wéi ee se ka reproduzéieren an ënner wéi engen Oplage se dem Public zougänglech gemaach kënnen ginn.

D'Averständnis vun de rechtlechen Titulaire vum den Droit-d'auteurs ass obligatoresch a muss respektéiert ginn. Bei den Œuvres orphelines kann dës Averständnis awer net gefrot ginn, well ee jo net weess, wien den Auteur oder den Titulaire vun den Droit-d'auteurs ass.

D'Ëmsetze vun dësem Projet de loi ass zréckzefeieren op eng EU-Direktiv 2012/28, déi eben de Gebrauch vun dësen Œuvres orphelines regelt. D'Notze vun den Œuvres orphelines ënnerläit awer verschiddenen Obligationen, déi am Aklang vun eben dëser genannter EU-Direktiv an eben an dësem Projet de loi musse sinn. Jiddwereen, deen dës Wierker, wou den Origine oder den Auteur net determinéiert oder ze fannen ass, notze wëllt, zum Beispill Archiven, Bibliothéiken, muss virdrun eng seriö Recherche maachen. Dës Recherche muss un den Titulaire goen, deen een Usproch op d'Droit-d'auteurs oder d'Droits voisins zegutt hätt.

D'Resultat vun dëser Recherche muss der nationaler Autoritéit, déi fir d'Propriété intellectuelle zoustänneg ass, iwwermëttelt ginn. Fir Lëtzebuerg ass dat den Office de la propriété intellectuelle. Den Office de la propriété intellectuelle gëtt dës Informatiounen weider un den Office de l'harmonisation dans le marché intérieur, den OHMI, mat Sätz zu Alicante a Spuenien. Mat dëser Prozedur gëtt dann och ee Registre vun den Œuvres orphelines opgestallt, op deen all Interessente dann natierlech kënnen zréckgräifen.

Interessant an dësem Kontext ass och ze bemerken, datt, wann eng Recherche erginn huet, datt keen Titulaire vun den Droit-d'auteurs fonnt ginn ass, op eemol awer sech esou een Titulaire géif mellen, da gesäit d'Direktiv vir, an eben och dëse Projet de loi, fir en Enn un de Statut vun der Œuvre orpheline ze setzen, dëst am Intérêt natierlech vum Titulaire, deen e Recht op d'Droit-d'auteurs huet. Den Titulaire huet dann Usproch op seng gerecht Entscheedung fir de Gebrauch vu sengem Wierk a brauch dann net méi juristesche Virzegoen, fir Dommages et intérêts ze kréien.

Här President, de Statsrot hat ënner anerem eng Opposition formelle a sengem Avis ausgeschwat, déi sech op eng Lëscht vun Organismen, op een Opziele vun Organismen, déi vun dësem Projet de loi Notznëisser wieren, bezunn huet. D'EU-Direktiv huet awer dat net virgesinn, datt éischten all Land dat kéint maachen, esou eng Lëscht ze presentéieren, an d'Wirtschaftskommissioun huet sech duun och dem Avis vum Statsrot ugeschloss.

Eng Remarque nach zum Délai vun der Transmissioun vun der EU-Direktiv an déi national Legislatioun. Den Délai vun der Transposition war den 29. Oktober 2014. Vu datt mer zu Lëtzebuerg nëmme ganz weinige Jurisprudenzen an der Matière vun der Propriété intellectuelle hunn, wollt de Ministère kucken, wat haapt-sächlech eis Nopeschlänner, notamment Frankräich an d'Belsch, géife maachen, wéi si dës Direktiv an hiert nationaalt Recht géifen ëmsetzen. Schlussendlech huet de Ministère sech duun awer un eng direkt Transposition vum Text vun der EU-Direktiv gehalen, ouni d'Ëmsetze vun dëser Direktiv an eisen Nopeschlänner ofzewarten, dëst natierlech, fir net nach méi a Versuch ze geroden.

Zum Schluss wëll ech nach soen, datt dëse Projet de loi den Utilisateur vun den Œuvres orphelines Rechtssécherheet fir d'Publikatiounen, déi an der Realitéit ëmmer méi am Internet gemaach ginn, gëtt. Fotoe si vun dësem Projet de loi ausgeschloss, well déi informatesch Logicielen nach net esou wäit sinn, fir eng direkt informatesch Identifikatioun vun de Fotoe kënnen ze maachen.

Fir weider Explikatiounen verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport. Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn natierlech den Accord vun der LSAP-Fraktioun.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Rapporteur. An d'Wuert huet direkt den Här Félix Eischen.

#### Discussion générale

► **M. Félix Eischen (CSV).** - Jo, Merci, Här President. Ech wëll just dem Rapporteur Claude Haagen villmools Merci soe fir en detailléierte Rapport zu engem Text, deen am Inhalt ganz technesch ass, vollgepaakt mat interessanten Detailer zu engem Sujet, dat muss ee soen, dee vläicht net esou ganz „grand public“ ass, gell, mä et ass awer gutt, dass mer dat do gemaach hunn. An ech ginn deemno dann och den Accord vun der CSV-Fraktioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Eischen. Dann huet d'Wuert den Här Bauler.

► **M. André Bauler (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, d'Melodie vun der lechternacher Sprangpréssessioun berout op engem ale Vollekslied: „Adam hatte sieben Söhne.“ Op deem Text gëtt et verschidde Melodien, ma den Auteur ass bis haut kengem Mënsch bekannt.

Wat hu Lidder aus der europäescher Museks-geschicht wéi „Kein schöner Land“ oder „O Heiland reiß die Himmel auf“ oder och nach eng traditionell Melodie aus England wéi déi iwwer ee versoffene Matrous „The drunken sailor“ matenee gemeinsam? Ma dat ass ganz einfach d'Tatsaach, datt si zwar schéin arrangéiert, dräi- oder véierstëmmeg gesat goufen, mä datt awer kee weess, wien dës Weise fir d'Éischt an de Kapp koumen, wie se also fir d'Éischt zu Blat bruecht huet oder, fir et an de Wierder vum Gesetzesprojet ze soen, wien den Titulaire vun der Rechter ass.

Här President, ëmmer erëm gëtt et, fir nëmmen déi ze nennen, musikalesch Kreatiounen, deenen hiren Auteur bis ewell net detektiert konnt ginn. Dëst alles sinn, wéi scho gesot, Œuvres orphelines, also Wierker, vun deenen net gewosst ass, wien hire geeschtege Papp oder Mamm ass.

An d'Museks-geschicht ass nawell wierklech gutt gefëllt mat esou Kompositiounen, wou keen den Erschafer vun der Melodie kennt. Déi populärst hei zu Lëtzebuerg ass wuel den Hämelmarsch, eng Melodie, där hiren Auteur bis op den Dag net fonnt gouf an déi am Lëtzebuerger Vollek vu Generatioun zu Generatioun weidergereicht ginn ass.

Dee jonke Lëtzebuerger Organist Jos Majerus huet mech elo dës Summer op interessant arrangéiert Chouerwierker aus aller Häre Länner opmierksam gemaach, wou zwar den Auteur vum Text sécher ass, ma wou awer kee weess, wien de Komponist ass. Dacks ass et esou, datt den Arrangeur ugin ass. Dat si populär oder traditionell, sakral oder einfach Vollekslieder, déi, vu hiren Alter, meeschtens schonn am Domaine public sinn.

En anert treffend Beispill ass iwwregens dat allsäits bekannt Chrëschtlied „Es ist ein Ros entsprungen“, wou d'Originn vun der uraler Melodie och net bekannt ass. Just dee wirkungs-volle véierstëmmeg Saz vum Praetorius dierft Eenzelne vun lech geleeft sinn.

Iwwregens sinn och déi aacht kleng Präludien a Fugen, Bach-Werke-Verzeichnis 553 bis 560, anscheinend héchstwahrscheinlech net vum Johann Sebastian Bach. Si ginn dem Bach bis haut zwar offiziell zougeschriwwen, mä de wierklechen Auteur ass kengem bekannt. Verschidde Musekswëssenschaftler huelen allgemeng un, datt dës Uergelwierker dem Johann Ludwig Krebs kéinten zougeschriwwen ginn.

Datselwecht iwwregens gëllt fir de Gassenhauer aus dem Ufank vum 17. Jorhonnert, de Ballo del Granduca, deen dem Jan Pieterszoon Sweelinck zougeschriwwen gëtt a gouf, mä wahrscheinlech awer vun engem Schüler vun dësem ass, dem Samuel Scheidt.

Et gëtt also och Fäll, wou den Auteur ëmstridden ass an een also net sécher weess, wien dann elo tatsächlech d'Mamm oder de Papp vun deem Wierk ass. Souwäit also zu deem reng Historischen, mä dat muss och emol heiansdo sinn, well et eiser Culture générale guttdeet!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. André Bauler (DP).** - D'Museks-geschicht ass op jidde Fall gutt gefëllt mat esou Beispiller. An, wa Wierker, ob Melodien, Theaterstücke, Gedichter, Prosatexte oder Filmer, net an den Domaine public falen, dann ass et nëmme richteg an noutwendeg, hei eng Recherche diligente duerchzefeieren, fir soumat

sécherstellen, datt ee kengem Auteur seng Rechter oder d'Rechter vu sengen Ierwen ignoriert oder a Fro stellt.

Här President, Autorechter ze schützen ass e wichteg Uleies, besonnesch an Zäiten, wou een duerch en einfache Klick um Internet e Wierk kopéieren, deelen oder selwer benotze kann, ouni sech ëm d'Droits d'auteur ze këmmen. Ech fannen et dofir richtig, dass d'Europäesch Unioun d'Schafe vun engem gemeinsamen digitalen EU-Bannemaart mat engem passende Schutz vum geeschtegen Eigentum als prioritär ugesäit.

An deem Kader ass d'Ëmsetze vun dëser Direktiv wichteg, fir engem Problem aus dem Wee ze goen. D'Legislatioun iwwert d'Autorechter seet nämlech, datt een nëmmen e Wierk ka benotzen, wann een den Accord vun deem kritt, deen d'Rechter drop huet. Weess een awer elo net, wien de Besëtzer vun dëse Rechter ass, ass et jo logescherweis net méiglech, säin Accord ze kréien. An ouni Accord keng Diffusioun! Well, wéi ech virdrun och schonn duerch meng puer Beispiller gewisen hunn, gëtt et eng Partie där musikalesch, cinématographesch oder literaresch Wierker. An et wier schued, dës net kënnen ze benotzen aus deem eenzege Grund, datt den Auteur vun der Rechter net bekannt ass.

Duerch dëst Gesetz wäerten deemno verschidde Wierker méi einfach de Wee an eis Schoulbicher, eis Bibliothéiken an an eis Archive fannen. Dëst ass am Sënn vun engem méi liichten Accès zu eisem kulturelle Patrimoine.

Dëst gesot, ginn ech den Accord vun der DP a soen dem Rapporteur, awer och a ganz besonnesch de Vertreder aus dem Wirtschaftsministerium Merci fir hir Aarbecht an hir pädagogesch Beméiungen, eis an der Kommissioun dës dach awer komplex Matière méi verständlech ze maachen. Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Bauler. An d'Wuert huet elo direkt den Här Gérard Anzia.

► **M. Gérard Anzia (déi gréng).** - Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, no där blumeger Duerstellung vu mengem Virriedner, wou, mengen ech, elo jiddwerengem am Sall ganz kloer ginn ass, wat déi Œuvres orphelines dann elo duerstellen, wäert ech meng virbereete Ried dann elo léiwer net hei halen. Ech soen him dofir e grouse Merci.

Ech géif awer natierlech och dem Rapporteur, dem Claude Haagen, Merci soe fir säin detailléierte schrëftlechen a mündlechen Rapport zu dësem Projet de loi an ech bréngen den Accord vun der grénger Fraktioun hei mat eran.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Anzia. Ech hunn elo direkt keng zousätzlech definitiv Wuertmeldungen. Ech hat eng mat engem Fragezeche vum Här Urbany.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).** - Neen, ech wollt...

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. D'Fragezeichen ass also...

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).** - Ech wollt just mäin Accord ginn zu deem Projet hei.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Tipp-top! Merci.

Ech hu keng weider Wuertmeldungen, dann huet d'Regierung direkt d'Wuert.

#### Prise de position du Gouvernement

► **M. Etienne Schneider, Ministre de l'Économie.** - Merci, Här President. Ech géif just wëllen dem Rapporteur Merci soe fir deen exzellente Rapport an ech géif der Kommissioun Merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht an deem doten héich technesch Dossier. An ech géif dann och, wéi den Här Bauler dat richtig gesot huet, dem Här Kaufhold aus mengem Ministère Merci soen, well en et fäerdegbréngt, technesch héich komplex Dossieren op eng dach zimlech locker Aart a Weis ze erklären, soudass jiddwereen et och verstoe kann.

Merci villmools.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Minister Etienne Schneider. A mer géifen dann direkt zur Ofstëmmung iwwergoen.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi 6783 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen, dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo ofgeschloss. 59 Participatiounen um Vott, 59-mol Jo. Domat ass de Projet 6783 unanime ugeholl.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6783 est adopté à l'unanimité des 60 votants.*

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes (par M. Laurent Mosar), Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;*

*MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen (par Mme Claudia Dall'Agnol) et M. Roger Negri;*

*MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusti Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);*

*MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;*

*MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;*

*MM. Serge Urbany et David Wagner (par M. Serge Urbany).*

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

#### (Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert. Ech soen lech Merci.

A mir géifen zum nächste Projet iwwergoen, dat ass de Projet de loi 6456 iwwert den Assurancësektor. Berichtstatterin ass d'Madamm Joëlle Elvinger a si ass scho prett.

## 6. 6456 - Projet de loi sur le secteur des assurances

### Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **Mme Joëlle Elvinger (DP), rapportrice.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Härren, ech hat an de leschte Méint mat dem Projet de loi 6454A a 6454B schonn zweemol d'Geleeënheet, op dëser Plaz zum Thema Assurancen ze schwätzen. An ëmmer erëm hu mer op déi grouss Changementer an dësem Sektor higewisen.

Abee, haut ass et esou wäit an d'Direktiv 2009/138/CE, also déi faméis Directive Solvabilité II kann elo an eist nationaalt Recht transposéiert ginn, soudass déi nei Dispositioun vu Solvency II ab dem 1. Januar 2016 kënnen a Kraaft treden.

Här President, de Projet de loi ass de 25. Juli 2012 vum deemolege Finanzminister depnéiert ginn. Den Institut des Réviseurs d'Entreprises souwéi och d'Chambre de Commerce hunn zu dësem Text Stellung geholl. An de Statsrot huet säin éischten Avis de 27. November 2012 ugeholl.

Den 11. März vun dësem Joer huet d'Regierung duun 175 Amendementer guttgeheesch. Hei goug et drëms, deene verschiddenen Avisen an ënner anerem dem Avis vum Statsrot vum 27. November 2012 Rechnung ze droen. An et ass awer och vun dëser Geleeënheet profitéiert ginn, fir nach zwou weider Direktiven an eist nationaalt Recht ze transposéieren, nämlech d'Direktiv 2014/52/CE, genannt Direktiv Omnibus II, déi verschidden Dispositiounen vu Solvency II schonn nees ëmgeännert huet an och transitoire Dispositiounen virgesinn huet fir d'Assurancen- an d'Reassurancësgesellschaften, fir deenen eng progressiv Adaptatioun vum neie Regime vu Solvency II ze erlaben, an dann och nach op där anerer Säit d'Direktiv 2011/89/CE, déi d'Surveillance vun der Finanzkonglomerater bei den Assurancen an der Reassurancësgesellschaft betrëfft.

Doropshin huet de Statsrot du säin zweeten Avis den 10. Juli adoptéiert. Den 29. September dëst Joer huet duun d'Finanz- a Budgetskommissioun vun der Chamber weider Amendementer ugeholl, ier den 20. Oktober duun de leschten Avis vum Statsrot adoptéiert gouf. De schrëftleche Rapport ass den 11. November dëst Joer an der Cofibu gestëmmt ginn.

Dat Gesetz, dat mir hei stëmmen wäerten, wäert dann d'Gesetz vum 6. Dezember 1991 iwwert den Assurancësektor ersetzen. Dëst ass e ganz wichtige Moment fir eise Lëtzebuerger